

РАЗДЕЛ 5. ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ. СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ. КУЛЬТУРОЛОГИЯ. ЖУРНАЛИСТИКА.

Репрезентация этнонациональных стереотипов в британских анекдотах

*Бекиш А. В., студ. IV к. ГрГУ им. Я. Купалы,
науч. рук. ст. преп. Овчинникова Н. Н.*

Статья посвящена анализу анекдотов с точки зрения выявления этнонациональных стереотипов, лежащих в его основе. Несмотря на то, что анекдот представляет собой сложный культурный феномен, аккумулирующий в себе свойства различных областей человеческого бытия, быстро реагирующий на все изменения в обществе [2], уровень исследовательского внимания к нему как средству репрезентации национальной картины мира на сегодняшний день представляется недостаточным.

Как показал анализ нашей выборки (72 анекдота), в британском фольклоре преобладают анекдоты с *автостереотипами* (45%), что обусловлено географическим положением Соединенного Королевства — британцы обособлены от остального мира. Поскольку в этнонациональных анекдотах высмеиваются недостатки соседних народов, то у британцев просто нет выбора, кроме как шутить над самими собой. У четырех народов, проживающих на Британских островах, на протяжении столетий сложились четкие стереотипы друг о друге. Так, по мнению соседей, ирландцы не отличаются сообразительностью, шотландцы — мошенники и проныры, англичане занудны, а о валлийцах можно лишь сказать, что они пасут овец, из-за чего сами стали на них похожи.

Что касается *гетеростереотипов* британцев в целом, то они касаются, в первую очередь, их ближайших соседей — французов (18%). С этой нацией у британцев не просто не совсем дружественные, но можно сказать, неприязненные отношения. Возможно, одной из причин является множество войн, проходивших между Англией и Францией на протяжении их истории. Скорее всего, из-за этого репрезентирующие стереотипы британцев о французах анекдоты связаны с военными действиями, а сами стереотипы построены на видении французов никудышными солдатами, слабыми и трусливыми:

Q: What's the difference between Frenchmen and toast?

A: You can make soldiers out of toast.

В юмористическом фольклоре британцев существуют анекдоты про американцев (10%), что неудивительно в виду тесной и сложной исторической связи

этих двух англоязычных стран — Великобритании и США. К тому же, жители США — это, в первую очередь, иммигранты из Европы, в том числе из Великобритании. В отличие от иных гетеростереотипов, которые в большинстве своем являются негативными, стереотипы об американцах не содержат уничижительных высказываний. Нужно также отметить, что это глубинные стереотипы, удивительно устойчивые во времени.

Среди британцев также популярны анекдоты про евреев 10%). О них у британцев один стереотип, как, впрочем, у большинства народов и наций: евреи — отличные дельцы, умеют зарабатывать деньги, что иногда доходит до фанатизма, очень скупы, слишком экономны, расчетливы и хитры. По мнению Э. Хоффера, такие представления о евреях сложились у представителей всех наций, в том числе у британцев, на основе рассказов о евреях в СССР, именно отсюда распространился данный стереотип [1], например:

G: Did you hear about the Jewish Santa Claus?

A: He comes down the chimney, wakes up the children and says, «Hey kids, do you want to buy some toys?»

За последнее десятилетие в Великобританию прибыло много иммигрантов-поляков. Поскольку анекдоты очень быстро реагируют на любые социокультурные, политические, экономические и другие изменения, а стереотипы о других народах возникают просто мгновенно, то среди прочих появились и анекдоты, репрезентирующие стереотипы о поляках 11%). В виду того, что поляки занимаются в Великобритании в основном низкоквалифицированным трудом, то и стереотипы о них возникают как о простой рабочей силе, как о невоспитанных и хамоватых людях, не отягощенных «бременем интеллекта», способных лишь выполнять чужие поручения:

A: Polish and an Italian are hunting in the woods. Suddenly a naked woman appears. Italian: Boy, I could eat her! The Polish guy shot her.

В целом основной чертой этнонациональной стереотипизации в британских анекдотах является высмеивание глупости. Если британец хочет показать какой-то народ в негативном свете, то иронизирует по поводу именно этой черты. В результате, у британцев есть много анекдотов, в которых они лишь меняют название народа, а содержание оставляют прежним:

A: How many Irish does it need to screw in a light bulb?

B: Three: one to hold a light bulb, and two to turn the first.

Такой же анекдот можно найти про французов, поляков и валлийцев.

Можно сделать вывод, что анекдоты являются одним из самых динамичных средств отражения этнонациональные стереотипов.

Литература

1. Зеев, А. Эти странные израильтяне / А. Зеев. — М.: Эгмонт, 2002. — 72 с.
2. Левинсон, А. Несколько замечаний по социологии анекдота в связи с новыми книгами об этническом и полиэтническом юморе / А. Левинсон // Новое литературное обозрение. — 1999. — № 3. — С. 369–382.

Внутренняя форма фразеологизма как параметр межъязыкового сопоставления

*Белявская Т. С., студ. V к. БарГУ,
науч. рук. Манкевич Ж. Б.,
канд. психол. наук*

Наибольшую загадку для человека, познающего и преобразующего мир, представляет он сам. Парадоксально, но усилия представителей различных областей знания, стремящихся раскрыть загадку человеческой природы, приводят к появлению все большего количества вопросов. И, тем не менее, интерес к человеку как к «центру вселенной» возрастает. В связи с этим антропоцентризм стал одним из ведущих направлений научных исследований на рубеже XX–XXI вв.

Особое внимание современные исследователи уделяют решению проблемы получения, кодировки, хранения и передачи информации разными средствами, в том числе и лингвистическими. К ним относится и фразеологический слой языка. Его исследование на основе принципа «человека в языке» привело к развитию такого направления, как антропоцентрическая фразеология, в рамках которой лежит наш научный интерес.

Изучение фразеологических единиц с точки зрения антропоцентризма позволяет продвинуться в понимании специфики языковой картины мира различных народов. Следует, однако, отметить, что проведение подобного исследования достаточно сложно, поскольку в качестве параметра языкового сопоставления принимается внутренняя форма (ВФ) фразеологизма, а данное понятие весьма неоднозначно трактуется лингвистами.

В результате анализа точек зрения отечественных ученых на определение ВФ лексической единицы было обнаружено, что многие из них опираются на ее понимание А. А. Потебней, который рассматривает ВФ как соотношение содержания мысли и сознания [1].

Исходя из этого В. В. Виноградов считает, что ВФ может уясняться лишь на фоне той материальной и духовной культуры, той системы языка, в контексте которой возникла или преобразовалась лексическая единица [2, с. 5]. В. П. Жуков